

PERSONAL DATA SUBJECTS CONSENT ON  
PROCESSING OF PERSONAL DATA

ԱՆՁՆԱԿԱՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐԻ ՍՈՒԲՅԵԿՏԻ  
ՀԱՄԱՁԱՅՆՈՒԹՅՈՒՆԸ ԱՆՁՆԱԿԱՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐԻ  
ՄՇԱԿՄԱՆ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ

This document represents written consent on processing of personal data (hereinafter – the “Consent”) in accordance with Law of the Republic of Armenia (“RA”) “On personal data protection” as of May 18th, 2015 No.HO-49-N (hereinafter – “Law”).

Hereby I, [name, surname of personal data subject, address, passport number, date of issuance and name of issuing authority], am transmitting to company (NAME OF THE CLIENT) (hereinafter referred “the Company”) the following personal data (hereinafter referred “the Personal Data”):

Name, surname, patronymic, sex, passport details, Registration at place of residence and actual address, nationality, birthday (day/month/year) and place of birth, work information (the employer’s name, start and end employment’s dates, job titles, department, clock number, work schedule, length of work experience, information about vacations and absences, sickness certificates), professional qualifications and associations, education, marital status, information about military registration, phone (work, mobile), e-mail, financial information (property status (income), pension fund deductions, taxes, bonuses, alimony, credit story, deposits, material assistance, share in the company), banking details, tax resident status, social services number, real estate and vehicles owned, information about breaches of law.

Personal Data will be processed by the Company in accordance with the requirements of the Law the following purposes (hereinafter collectively referred to as the “Purposes”):

1. The processing the Personal Data is required for performance the services by the third parties for the Company if required for the Company’s ordinary economic activities (audit and consulting and other services) ;
2. Cooperation between the Company or the third parties specifically authorized by the Company and

Սույն փաստաթուղթն իրենից ներկայացնում է անձնական տվյալների մշակման համաձայնությունն (այսուհետև՝ «Համաձայնություն»)՝ համաձայն «Անձնական տվյալների պաշտպանության մասին» Հայաստանի Հանրապետության («ՀՀ») 2015թ. մայիսի 18-ի ՀՕ-49-Ն օրենքի (այսուհետև՝ «Օրենք»)։

Սույնով ես՝ [անձնական տվյալների սուբյեկտի անունը, ազգանունը, հասցեն, անձնագրի համարը, տրման ամսաթիվը, ում կողմից է տրված], փոխանցում եմ [Ընկերության անվանումը] ընկերությանը (այսուհետև՝ «Ընկերություն») հետևյալ անձնական տվյալները (այսուհետև՝ «Անձնական տվյալներ»)։

Անունը, ազգանունը, հայրանունը, սեռը, անձնագրի տվյալները, բնակության վայրի հաշվառման հասցեն և փաստացի բնակության հասցեն, ազգությունը, ծննդյան օրը (օր/ամիս/տարի) և ծննդավայրը, աշխատանքային տեղեկություններ (գործատուի անունը, աշխատանքի սկսման և ավարտի ամսաթվերը, պաշտոնները, ստորաբաժանումը, տաբելային համարը, աշխատանքի ժամանակացույցը, աշխատանքային փորձը, արձակուրդների և բացակայությունների վերաբերյալ տեղեկությունները, անաշխատունակության թերօրհանները), մասնագիտական որակավորումը, անդամակցությունը մասնագիտական կառույցներին, կրթությունը, ընտանեկան կարգավիճակը, տեղեկատվություն գինվորական հաշվառման վերաբերյալ, հեռախոսահամարը (աշխատանքային, բջջային), Էլ. փոստը, ֆինանսական տեղեկատվություն (կարողությունը (եկամուտը), կենսաթոշակային հատկացումները, հարկերը, պազևավճարները, ալիմենտները, վարկային պատմությունը, ավանդները, նյութական օժանդակությունը, բաժնեմասնակցությունը (ընկերությունում), բանկային տվյալներ, հարկային ռեզիդենտության կարգավիճակը, սոցիալական ծառայությունների համարը, սեփականության իրավունքով պատկանող անշարժ գույքը, փոխադրամիջոցները, տեղեկատվություն օրենքի խախտումների դեպքերի վերաբերյալ։

Անձնական տվյալները կմշակվեն Ընկերության կողմից համաձայն Օրենքի՝ հետևյալ նպատակներով (այսուհետև՝ ընդհանրացված՝ նպատակներ)։

1. Անձնական տվյալների մշակումը պահանջվում է երրորդ կողմի՝ Ընկերությանը ծառայություններ մատուցելու նպատակով, եթե դա պահանջվում է Ընկերության բնականոն տնտեսական գործունեության (աուդիտորական, խորհրդատվական և այլ ծառայությունների) իրականացման համար։
2. Ընկերության և վերջինիս կողմից հստակորեն նշված երրորդ կողմերի և լիազորված պետական մարմինների

authorized state bodies for the mentioned purposes;

3. Other purposes under Armenian law connected with obligatory processing of the personal data by the Company.

Actions list with the Personal Data and ways of the processing of the Personal Data: automatic, manual and combined processing, including collection, record, ordering, accumulation, storage, adjustment (update or modification), extraction, utilization, transfer (dissemination, granting access), de-personalization, blocking, removal, erasure of Personal data, and also transfer of Personal data via: (i) public communications networks, (ii) informational telecommunication networks of the international information exchange, (iii) cross-border transmission for the territory of foreign states: (a) being the parties of the Convention of the Council of Europe about protection of physical persons at the automated processing of the Personal data, (b) or providing adequate protection of the rights of the Personal data subjects, (c) or not providing adequate protection of the rights of the Personal data subjects.

Access to Personal Data or the processing of Personal Data will be limited to the persons specifically authorized by the Company.

I undertake to provide the Company under its written request with other Personal Data, information and documents, in the terms specified in such request. I agree that if I will not provide the Company with this information or provide with uncompleted and/or untimely information, the Company cannot guarantee timely rendering of its obligations according to Purposes.

միջև նշված նպատակներով համագործակցության համար,

3. Ընկերության կողմից անձնական տվյալների պարտադիր մշակմանը վերաբերող այլ նպատակներով, որոնք սահմանված են ՀՀ օրենսդրությամբ:

Անձնական տվյալներին առնչվող գործողությունների ցանկը և Անձնական տվյալների մշակման եղանակները՝ Անձնական տվյալների ավտոմատացված, մեխանիկական, համակցված մշակում, այդ թվում՝ հավաքում, մուտքագրում, համակարգում, կուտակում, պահպանում, փոփոխում (թարմացում կամ վերափոխում), արտածում, օգտագործում, փոխանցում (տարածում, հասանելիության ապահովում), ապաստանավորում, արգելափակում, հեռացում, ջնջում, ինչպես նաև անձնական տվյալների փոխանցում՝ (i) ընդհանուր օգտագործման կապի միջոցներով, (ii) տեղեկությունների միջազգային փոխանցման տեղեկատվական հաղորդակցության ցանցերով (iii) միջպետական փոխանցում օտարերկրյա պետությունների տարածքներ (ա) որոնք հանդիսանում են Եվրոպայի խորհրդի անձնական տվյալների ավտոմատացված մշակման դեպքում անհատների պաշտպանության մասին Կոնվենցիայի անդամ (բ) կամ ապահովում են անձնական տվյալների սուբյեկտների իրավունքների համապատասխան պաշտպանություն, (գ) կամ չեն ապահովում անձնական տվյալների սուբյեկտների իրավունքների համապատասխան պաշտպանություն:

Անձնական տվյալների հասանելիությունը կամ Անձնական տվյալների մշակումը սահմանափակված կլինի միայն Ընկերության կողմից հստակորեն լիազորված անձանց շրջանակով:

Ես պարտավորվում եմ Ընկերությանն իր գրավոր պահանջով տրամադրել այլ Անձնական տվյալներ, տեղեկատվություն և փաստաթղթեր՝ նման պահանջում նշված պայմանների համաձայն: Ես համաձայնում եմ, որ եթե իմ կողմից Ընկերությանը չտրամադրվեն նման տվյալներ կամ տրամադրվեն ոչ ամբողջական և/կամ ոչ ժամանակին, ապա Ընկերությունը չի կարող երաշխավորել իր պարտավորությունների ժամանակին կատարումը՝ համաձայն նպատակների:

I shall provide the Company with complete and reliable information. I recognize that the Company will not check or any otherwise to confirm such information and will ask only additional and specifying questions (if it is obvious that provided information is incomplete and/or raising the doubts in its correctness and/or reliability). I agree that I independently bear full responsibility for correctness and completeness of the provided information.

Ես Ընկերությանը կտրամադրեմ ամբողջական և արժանահավատ տեղեկատվություն: Ես գիտակցում եմ, որ Ընկերությունը չի ստուգելու կամ որևէ այլ կերպ հավաստելու նման տեղեկատվությունը և առաջադրելու է միայն լրացուցիչ կամ մասնավորեցնող հարցեր (եթե ակնհայտ է, որ տրամադրված տեղեկատվությունը ամբողջական չէ և/կամ դրա ճշգրտությունը և/կամ արժանահավատությունը կասկածի տեղիք է տալիս): Ես համաձայնում եմ, որ ես ինքնուրույնաբար լիակատար պատասխանատվություն եմ կրում տրամադրված տեղեկատվության ճշգրտության և ամբողջականության վերաբերյալ:

I confirm that in case of any changes of Personal Data I shall notify the Company about this not later than 3 (three) working days from the date of such change.

Ես հաստատում եմ, որ Անձնական տվյալների ցանկացած փոփոխության դեպքում ես կձանուցեմ Ընկերությանը նման փոփոխությունը տեղի ունենալուց հետո ոչ ուշ, քան 3 (երեք) աշխատանքային օրվա ընթացքում:

Term. The Consent to processing of Personal Data is valid during all period of rendering by the Company the services, and during 6 (six) years after the termination of the services rendering.

Գործողության ժամկետ. Անձնական տվյալների մշակման համաձայնությունը ուժի մեջ է Ընկերության կողմից ծառայությունների տրամադրման ողջ ժամանակահատվածում և ծառայությունների մատուցման ավարտից հետո 6 (վեց) տարվա ընթացքում:

I know about my right of a response of the Consent to processing of Personal Data. The Consent response is made in written form. Thus I understand and agree, that in case of withdrawing, the purposes of the Personal Data processing described in paragraph 1-3 above, cannot be reached.

Ես տեղյակ եմ Անձնական տվյալների մշակման համաձայնությանն արձագանքելու իմ իրավունքի վերաբերյալ: Համաձայնության վերաբերյալ արձագանքը տրվում է գրավոր կերպով: Այդպիսով, ես գիտակցում եմ և համաձայնում եմ, որ հրաժարվելու դեպքում վերը նշված պարբերություն 1-3-ի՝ Անձնական տվյալների մշակման նպատակները հնարավոր չի լինի իրագործել:

Any provisions of the present Consent which become prohibited or unenforceable under Armenian law shall not invalidate or render unenforceable the remaining provisions thereof.

Սույն Համաձայնության ցանկացած դրույթի՝ ՀՀ օրենսդրության համաձայն արգելվելու կամ ոչ իրագործելի դառնալու դեպքում, Համաձայնության մնացած դրույթները կշարունակեն մնալ ուժի մեջ և գործել:

Name, surname, patronymic and signature, date of signing / Անուն, ազգանուն, հայրանուն և ստորագրություն, ստորագրման ամսաթիվը

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_